

pioneer®

pallet truck
transpaleta
transpallet
porta-paletes



English

Español

Italiano

Português

GB Operating and maintenance instructions

E Manual de empleo y de mantenimiento

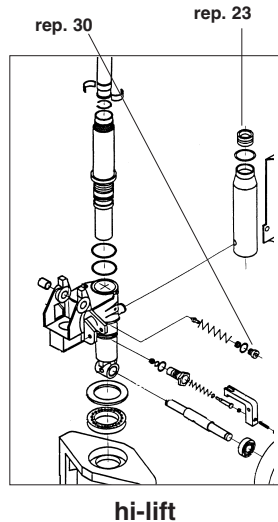
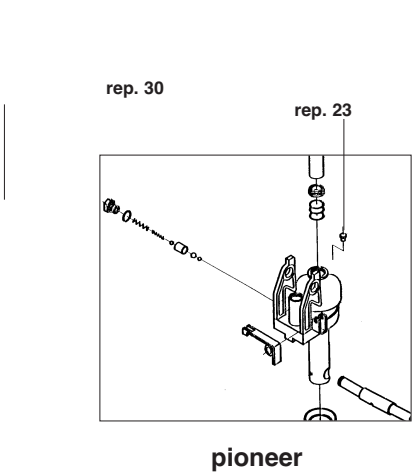
IT Istruzioni per l'uso e la manutenzione

P Instruções de uso e de manutenção



SPECIFICATIONS / ESPECIFICACIONES / CARATTERISTICHE / ESPECIFICAÇÕES:

Type of product	W.L.L. (kg)	Total length (mm)	Total width (mm)	Total height (mm)	Length of forks (mm)	Width of forks (mm)	Distance between forks (mm)	Minimum height of lift (mm)	Maximum height of lift (mm)	Total weight (kg)	Front wheel dims (mm)	Steering wheel dims (mm)
Tipo de producto	C.M.U. (kg)	Longitud total (mm)	Ancho total (mm)	Altura total (mm)	Longitud de las horquillas (mm)	Ancho de las horquillas (mm)	Distancia entre las horquillas (mm)	Distancia libre al suelo (mm)	Altura de elevación (mm)	Peso total (kg)	Diámetro del rulli (mm)	Diámetro ruedas trase. (mm)
Tipo del prodotto	C.M.U. (kg)	Lunghezza totale (mm)	Larghezza totale (mm)	Altezza totale (mm)	Lunghezza delle forche (mm)	Larghezza delle forche (mm)	Distanza tra le forche (mm)	Altezza a riposo (mm)	Altezza di sollevamento (mm)	Peso totale (kg)	Diámetro del rulli (mm)	Diámetro delle ruote (mm)
Tipo de produto	C.M.U. (kg)	Comprimento total (mm)	Largura total (mm)	Altura total (mm)	Comprimento dos garfos (mm)	Largura dos garfos (mm)	Distância entre os garfos (mm)	Altura do chão (mm)	Altura de elevação (mm)	Peso total (kg)	Diâmetro dos roletes (mm)	Diâmetro das rodas (mm)
PIONEER ST.	2000	1530	550	1198	1150	160	230	75	190	74	74 x 70	180 x 50
PIONEER ST.	2500	1530	550	1198	1150	160	230	75	190	74	74 x 70	180 x 50
PIONEER ST.	3000	1530	550	1198	1150	160	230	75	190	83	74 x 70	180 x 50
PIONEER SP.	2000	1500	550	1180	1150	150	250	84	200	84.5	70 x 80	180 x 50
PIONEER SP.	2500	1500	550	1180	1150	150	250	84	200	87	70 x 80	180 x 50
PIONEER SP.	3000	1500	550	1180	1150	150	250	84	200	87.5	70 x 80	180 x 50
HI-LIFT	1000	1535	540	1180	1150	162	116	90	800	107	50 x 80	180 x 50



CONTENTS

General warning

1. Description of equipment
2. Operating instructions
3. Warning against hazardous operations
4. Checks before use
5. Maintenance instructions
6. Changing the oil
7. Health and safety at work

Always concerned to improve the quality of its products, the TRACTEL Group reserves the right to modify the specifications of the equipment described in this manual.

The companies of the TRACTEL Group and their agents or distributors will supply on request descriptive documentation on the full range of TRACTEL products: lifting and pulling machines, permanent and temporary access equipment, safety devices, electronic load indicators, accessories such as pulley blocks, hooks, slings, ground anchors, etc...

The TRACTEL network is able to supply an after-sales and regular maintenance service.



GENERAL WARNING



- 1- **Before using the machine**, it is essential for the safe and correct operation of the equipment that this manual be read and fully understood and that all the instructions be followed. **This manual should be made available** to every operator. Extra copies of this manual will be supplied on request.
- 2- The PIONEER pallet truck allows the operator to carry out work with complete safety. Ensure that the pallet truck is only handed over for use to an operator who is trained to operate it in a responsible manner.
- 3- Never use a machine which is not in good working condition. Replace any pallet truck which is visibly damaged. A continuous monitoring of the condition of the pallet truck is an important safety consideration.
- 4- The manufacturer declines any responsibility for the consequences of dismantling or altering the pallet truck by any unauthorised person. Specially excluded is the replacement of original parts by parts of another manufacturer.
- 5- Never apply a load or effort to the forks greater than the working load limit.
- 6- Always check that the load is correctly and evenly spread on the two forks of the machine.
- 7- **IMPORTANT:** If the equipment described in this manual is supplied to an employed person, check and ensure that you meet your obligations with respect to the safety at work regulations. (see section 7, page 4).

1. DESCRIPTION OF EQUIPMENT

The Pioneer is a pallet truck with a manually operated ram. The working load limit depend on the model.

2. OPERATING INSTRUCTIONS

To lift the forks of the pallet truck, move the operating handle up and down. To lower the forks operate the lever on the handle. This lever has three positions :

- lower position : lifting the load,
- centre position : moving the pallet truck,
- upper position : lowering the load.

Lifting and lowering may be stopped at any position of the operating handle or lever. The load is held firmly. The ram of the pallet truck requires a hydraulic fluid : MXL-32, BDS 14470-82 or HLP ISO VG 32-46. The ram has a capacity of 0.50 l of hydraulic fluid.

Warning before operation with the hi-lift model :

The hi-lift has a loading centre within 600 mm from the pallet truck frame which means the truck is safely stable when the load is within this range at max. height.

3. WARNINGS AGAINST HAZARDOUS OPERATIONS

- a) Avoid overloads. Check that the load never exceeds the working load limit indicated on the label.
- b) Never work or position yourself under a load lifted by a pallet truck.
- c) Never knock or bang against a load lifted by a pallet truck.
- d) Never lift a load with the pallet truck in an inclined position.
- e) Ensure that the ground is sufficiently firm to support the load. If not, strengthening arrangements should be made by placing the pallet truck on suitable planks or preferably sheets of metal. Any arrangement where strengtheners are used should be checked by a competent person.
- f) Never use the pallet truck to lift loads which could give way or of which the various parts are not firmly locked together.
- g) Never use a rusty or damaged pallet truck.
- h) Never leave a load lifted by a pallet truck unattended.
- i) During any lifting or lowering operation, take great care to ensure that the user is out of range should the load fall.
- j) Centre the load on the two forks in order to spread the weight evenly.

4. CHECKS BEFORE USE

- a) Ensure that the load to be lifted or moved does not exceed the working load limit of the pallet truck.
- b) Check that no part of the pallet truck is corroded, damaged or broken. Replace any pallet truck showing any of these signs.
- c) Without any load on the pallet truck, check that the operating handle moves freely and does not catch at any point.
- d) Check that the lowering control lever moves freely and does not catch at any point. This lever is spring loaded. Check that it operates correctly before using the pallet truck.

5. MAINTENANCE INSTRUCTIONS

At least annually, the mechanical and general condition of the pallet truck should be checked by an approved TRACTEL repairer. Where the pallet truck is subject to a high rate of usage or used in conditions which are particularly dusty or subject to the effects of chemicals, the pallet truck should be checked more often. In case of doubt about the condition or efficiency of the pallet truck, contact your dealer or approved TRACTEL repairer.

6. CHANGING THE OIL

After using a new pallet truck for one month, replace the hydraulic oil which contains particles coming from "running in" the machine.

CHANGING OIL PROCEDURE

How to drain the oil :

Unscrew the release plug item 30 and let the oil drain off by smoothly operating the handle. Unscrew the oil plug item 23 to let the air enter the cylinder. When the oil stops to flow out, rinse and clean the circuit with some White Spirit or similar. When the cleaning operation is over, refill the release plug item 30.

Fill in procedure :

Fill the tank (capacity 0.50 l) with new oil through the oil plug 23.

Purge procedure :

When the tank is full of oil, you need to purge the air remaining inside the circuit. For this operation, slightly inscrew the release plug item 30 and operate the handle smoothly in order to purge the air. the purge operation will be completed when oil starts to drain out from the release plug.

Tighten the release plug, it may be necessary to top up the oil tank.

7. HEALTH AND SAFETY AT WORK

It is the responsibility of every company to ensure that its employees have been fully and properly trained in the safe operation of equipment.

ÍNDICE

- Consignas prioritarias
1. Presentación y descripción del aparato
 2. Instrucciones de empleo
 3. Operaciones no permitidas
 4. Comprobaciones antes de la utilización
 5. Mantenimiento
 6. Cambio del aceite
 7. Verificaciones reglamentarias

Con el fin de mejorar constantemente sus productos el Grupo TRACTEL se reserva el derecho de hacer cualquier modificación que crea útil en los productos descritos en el presente manual.

Tractel Ibérica y sus distribuidores autorizados les facilitarán, bajo demanda, documentación relativa a la gama de los otros productos TRACTEL : aparatos de elevación y tracción, equipos de acceso en obra y para fachadas, dispositivos de seguridad, indicadores electrónicos de carga, accesorios tales como poleas, ganchos, eslingas, anclajes, etc...

TRACTEL IBERICA S.A. y sus talleres autorizados pueden ofrecerle un servicio de post-venta y de mantenimiento periódicos.

**CONSIGNAS PRIORITARIAS**

- 1- Antes de utilizar la transpaleta, y para la seguridad de manejo de la misma y su eficacia, es indispensable conocer este manual y proceder de acuerdo con sus indicaciones. Este manual debe mantenerse y estar disponible para todos los usuarios. Se suministrarán más ejemplares bajo demanda.
- 2- La transpaleta PIONEER permite realizar operaciones que requieren garantizar una gran seguridad. Por consiguiente, asegúrese de que toda persona a quien le confie su manejo esté apta para asumir las exigencias de seguridad que implican estas operaciones.
- 3- Nunca utilizar un aparato que no está en buen estado visible. Eliminar todo aparato que presenta deformaciones visibles. Controlar constantemente el estado del aparato.
- 4- TRACTEL. rehúsa toda responsabilidad de las consecuencias de un desmontaje del aparato o de toda modificación realizada fuera de su control, especialmente en el caso de reemplazo de piezas originales por piezas de otra procedencia.
- 5- Nunca se debe aplicar a las horquillas una carga o un esfuerzo superior a la carga máxima.
- 6- Siempre hay que controlar que la carga esté repartida correctamente en las dos horquillas del aparato.
- 7- **NOTA IMPORTANTE** : Affidando il materiale descritto in questo libretto a personale dipendente o assimilabile, verificare e rispettare i propri obblighi derivanti dalla regolamentazione sulla sicurezza del lavoro (ver el capítulo 7, página 6).

1. PRESENTACIÓN Y DESCRIPCIÓN DEL APARATO

La Pioneer es una transpaleta de cilindro hidráulico accionada manualmente. La capacidad máxima de elevación del gato depende del modelo utilizado.

2. INSTRUCCIONES DE EMPLEO

El movimiento de la transpaleta de subida se obtiene maniobrando la palanca de mando.

El movimiento de bajada se obtiene maniobrando la manecilla que se encuentra en la palanca.

Esta manecilla tiene tres posiciones:

- posición baja: elevación de la carga,
- posición intermedia: desplazamiento de la transpaleta,
- posición alta: descenso de la carga.

La operación de subida o bajada puede ser interrumpida en cualquier posición de la palanca o

de la manecilla sin que la carga experimente movimientos descontrolados.

El cilindro de la transpaleta funciona con aceite hidráulico tipo MXL-32, BDS 14470-82 ó HLP ISO VG 32-46. La capacidad del cilindro es de 0,50 litro.

Precauciones de empleo en los modelos hi-lift:

Habida cuenta de la altura de elevación de este modelo de transpaletas, es decir un máximo de 800 mm, hay que asegurarse de que el eje de la carga no se encuentre a más de 600 mm de la plataforma de la transpaleta en la primera mitad de cada horquilla.

3. OPERACIONES NO PERMITIDAS

- a) Evitar las sobrecargas y controlar que la carga nunca excede la carga máxima de utilización indicada en la placa de identificación.
- b) **Nunca trabajar bajo una carga elevada por una transpaleta.**
- c) Nunca chocarse con o dar golpes violentos a la carga levantada por la transpaleta.
- d) **Nunca levantar una carga con la transpaleta colocada en un plano inclinado.**
- e) Cerciorarse de que el suelo sea suficientemente firme para soportar la carga. En caso contrario, hay que consolidar el apoyo colocando la transpaleta sobre una placa (de preferencia de chapa). Todo montaje que requiera tales intervenciones debe ser controlado por un técnico competente.
- f) Nunca utilizar la transpaleta para levantar cargas que podrían deformarse o cuyas distintas partes no estuviesen fijadas firmemente entre sí.
- g) Nunca utilizar una transpaleta oxidada o que presenta deformaciones.
- h) Nunca dejar la carga levantada sin vigilancia.
- i) Durante las operaciones de subida o bajada, tener mucho cuidado con mantenerse fuera del alcance de una posible caída de la carga.
- j) Centrar la carga en las dos horquillas para repartir el peso.

4. COMPROBACIONES ANTES DE LA UTILIZACIÓN

- a) Asegurarse de que la carga a levantar y mover no rebasa la capacidad máxima de utilización de la transpaleta.
- b) Verificar que ninguna parte de la transpaleta está corroída, deformada o rota. Eliminar toda transpaleta que presenta tales defectos.
- c) Verificar, sin carga, que la palanca puede ser maniobrada normalmente y sin puntos duros.
- d) Verificar que la manecilla de control de bajada puede ser maniobrada normalmente y sin puntos duros. Esta manecilla es repuesta por un muelle. Verificar su funcionamiento correcto antes de la utilización.

5. MANTENIMIENTO

Por lo menos una vez al año, hacer verificar el estado de la transpaleta y de su parte mecánica por un técnico de reparación autorizado de TRACTEL. La verificación debe ser realizada más a menudo en caso de utilización intensiva o en caso de utilización en atmósfera especialmente polvorienta o químicamente agresiva. En caso de dudas sobre el estado de conservación y la eficacia del aparato, contactar a su distribuidor o a un técnico de reparación autorizado de TRACTEL.

6. CAMBIO DEL ACEITE

Un mes después de la utilización de una transpaleta nueva, hay que vaciar el aceite hidráulico que se ha cargado de partículas. Este período corresponde al "rodaje" del aparato.

PROCEDIMIENTO DE CAMBIO DEL ACEITE

Vaciado del aceite usado:

Desenroscar el tapón de vaciado pieza 30 y dejar que el aceite fluya moviendo suavemente la palanca (aflojar el tapón pieza 23 para la puesta al aire libre del cilindro). Cuando el aceite haya sido vaciado completamente, limpiar el circuito con alcohol blanco o su equivalente. Cuando esta operación de limpieza haya terminado, volver a cerrar el tapón de vaciado pieza 30.

Llenado del depósito:

Llenar el depósito con aceite nuevo (capacidad del depósito: 0,50 litros) a través del tapón pieza 23.

Purga del circuito:

Cuando el depósito está completamente lleno, volver a cerrar el tapón pieza 23. Puede ser necesario purgar el aire que ha quedado en el circuito. Para esta operación, aflojar ligeramente el tapón de vaciado pieza 30 y mover suavemente la palanca para evacuar el aire que se habría quedado en el circuito. Cuando el aceite comienza a fluir por el tapón de vaciado, volver a apretarlo completamente.

Puede ser necesario un complemento de aceite en función de la cantidad de aceite que fluyó durante la purga del circuito. Añadir el complemento a través del tapón pieza 23.

7. VERIFICACIONES REGLAMENTARIAS

Toda empresa que confía un aparato PIONEER a personal asalariado o asimilado debe aplicar la reglamentación del trabajo relativa a la seguridad.

INDICE	Pagina	
Prescrizioni obbligatorie	7	Al fine di garantire il costante miglioramento dei propri prodotti la Tractel Italiana, si riserva di eseguire ogni modifica che riterrà utile, al materiale descritto in questo libretto.
1. Presentazione e descrizione dell'apparecchio	7	Le società del Gruppo TRACTEL, come pure i propri rivenditori autorizzati, Vi forniranno su semplice richiesta la documentazione riguardante la gamma degli altri prodotti TRACTEL : apparecchi per sollevamento e trazione , materiale di accesso per cantieri e facciate, dispositivi di sicurezza, indicatori elettronici di carico, accessori del sollevamento come carrucole, ganci, imbracature, ancoraggi...
2. Istruzioni d'uso	7	
3. Operazioni vietate	8	
4. Verifiche prima dell'utilizzo	8	
5. Manutenzione	8	
6. Cambio dell'olio	8	
7. Verifiche regolamentari	8	

La rete TRACTEL è in grado di assicurare un servizio post-vendita e di manutenzione periodica. Per qualsiasi quesito o necessità tecnica non esitate a rivolgervi alla TRACTEL ITALIANA.



PRESCRIZIONI OBBLIGATORIE



- 1- Prima di utilizzare l'apparecchio, è indispensabile per la sicurezza d'impiego e l'efficienza del materiale, prendere conoscenza del presente manuale d'uso e manutenzione ed attenersi alle prescrizioni indicate. Il presente manuale deve essere conservato a disposizione dell'operatore. Delle copie supplementari possono essere fornite su richiesta dalla TRACTEL ITALIANA.
- 2- Il transpallet PIONEER consente di effettuare operazioni che richiedono garanzia di grande sicurezza. Di conseguenza occorre accertarsi che tutto il personale addetto alla sua manovra sia in grado di rispondere alle esigenze di sicurezza che richiedono queste operazioni.
- 3- Non utilizzare mai un apparecchio che non sia in buono stato apparente. Eliminare qualunque apparecchio che presenti deformazioni visibili. Sorvegliare costantemente le condizioni dell'apparecchio.
- 4- TRACTEL. declina ogni responsabilità per le conseguenze derivanti dallo smontaggio dell'apparecchio e da qualunque modifica apportata al di fuori del suo controllo, soprattutto in caso di sostituzione di pezzi originali con componenti di diversa provenienza.
- 5- Non applicare in nessun caso un carico o uno sforzo superiore al carico massimo di utilizzazione indicato.
- 6- Occorre sempre controllare che il carico sia correttamente ripartito sulle due forche dell'apparecchio.
- 7- **IMPORTANTE** : se si deve affidare questo materiale a personale dipendente o assimilato, è necessario attenersi alla normativa sul lavoro in vigore (vedi capitolo 7 pag. 8).

1. PRESENTAZIONE E DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO

Il Pioneer è un transpallet a martinetto idraulico azionato manualmente. La capacità massima di sollevamento del martinetto dipende dal modello utilizzato.

2. ISTRUZIONI D'USO

Il movimento del transpallet, in salita, si ottiene manovrando la leva di comando.

Il movimento di discesa si ottiene manovrando la manetta situata sulla leva.

Questa manetta può assumere tre posizioni :

- posizione bassa: salita del carico,
- posizione intermedia : spostamento del transpallet,
- posizione alta : discesa del carico.

L'operazione di salita o di discesa si può interrompere in qualunque posizione della leva o della manetta senza che il carico subisca dei movimenti incontrollati.

Il martinetto del transpallet funziona con olio idraulico di tipo MXL-32, BDS 14470-82 o HLP ISO VG 32-46. La capacità di olio nel martinetto è di 0,50 litri.

Precauzioni d'impiego sui modelli hi-lift :

Tenuto conto dell'altezza di sollevamento di questo modello di transpallet cioè massimo 800 mm, è necessario accertarsi che l'asse del carico non sia situato a più di 600 mm dalla testata del transpallet sulla prima metà di ogni forca.

3. OPERAZIONI VIETATE

- a) Evitare i sovraccarichi e controllare che il carico non ecceda mai il carico massimo di utilizzo indicato sulla targhetta segnaletica.
- b) **Non lavorare mai sotto un carico sollevato da un transpallet.**
- c) Non urtare mai e non dare colpi violenti sul carico sollevato dal transpallet.
- d) **Non sollevare mai un carico con il transpallet posizionato su un piano inclinato.**
- e) Accertarsi che il suolo sia sufficientemente solido per sopportare il carico. In caso contrario, è necessario consolidare l'appoggio posizionando il transpallet su una piastra (preferibilmente di lamiera). Qualunque montaggio che richieda questo intervento dovrà essere controllato da un tecnico qualificato.
- f) Non utilizzare mai il transpallet per sollevare carichi che potrebbero deformarsi o le cui diverse parti non siano fissate solidamente tra di loro.
- g) Non utilizzare mai un transpallet arrugginito o che presenti deformazioni.
- h) Non lasciare mai il carico sollevato senza sorveglianza.
- i) Durante le operazioni di salita o di discesa, fare molta attenzione a tenersi fuori portata da possibili cadute del carico.
- j) Centrare il carico sulle due forche per ripartirne il peso.

4. VERIFICHE PRIMA DELL'UTILIZZO

- a) Accertarsi che il carico da sollevare e da spostare non superi la capacità massima di utilizzo del transpallet.
- b) Verificare che nessuna parte del transpallet sia corrosa, deformata o rotta: Se un transpallet si trova in queste condizioni occorre eliminarlo.
- c) Verificare, senza carico, che la leva sia manovrabile regolarmente, senza punti di attrito.

d) Verificare che la manetta di controllo di discesa sia manovrabile regolarmente, senza punti di attrito. Questa manetta viene richiamata da una molla. Verificare il suo corretto funzionamento prima dell'utilizzo.

5. MANUTENZIONE

Far verificare, almeno una volta all'anno, le condizioni del transpallet e della sua parte meccanica da un tecnico autorizzato TRACTEL. La verifica dovrà essere effettuata più frequentemente in caso di utilizzo intensivo o in caso di utilizzo in atmosfera particolarmente polverosa o chimicamente aggressiva. In caso di dubbio sullo stato di conservazione e di efficienza dell'apparecchio, contattare il rivenditore o un tecnico autorizzato TRACTEL.

6. CAMBIO DELL'OLIO

Un mese dopo la messa in esercizio di un transpallet nuovo, occorre scaricare l'olio idraulico che si è caricato di impurità. Questo periodo corrisponde al "rodaggio" dell'apparecchio.

PROCEDURA DI CAMBIO DELL'OLIO

Scarico dell'olio usato :

Svitare il tappo di scarico rif. 30 e lasciare scorrere l'olio manovrando dolcemente la leva (allentare il tappo rif. 23 per permettere lo sfiato del cilindro). Quando l'olio è completamente scaricato, pulire il circuito con white spirit o equivalente. Quando questa operazione di pulizia è terminata, richiudere il tappo di scarico rif. 30.

Riempimento del serbatoio :

Riempire il serbatoio con il nuovo olio (capacità del serbatoio : 0,50 litri) attraverso il tappo rif. 23.

Spurgo del circuito :

Quando il serbatoio è completamente pieno, richiudere il tappo rif. 23. Potrebbe essere necessario spurgare l'aria rimasta nel circuito. Per fare questa operazione, allentare leggermente il tappo di scarico rif. 30 e manovrare dolcemente la leva al fine di evacuare l'aria eventualmente rimasta nel circuito. Quando l'olio comincia a scorrere attraverso il tappo di scarico, richiudere completamente lo stesso.

Potrebbe essere necessario un rabbocco di olio a seconda della quantità che è fuoriuscita durante lo spurgo del circuito. Effettuare il rabbocco attraverso il tappo rif. 23.

7. VERIFICHE REGOLAMENTARI

Qualunque azienda che assegni un apparecchio PIONEER a personale dipendente o assimilato dovrà applicare la normativa in vigore in tema di sicurezza sul lavoro.

SUMÁRIO

- Recomendações prioritárias
1. Apresentação e descrição do aparelho
 2. Instruções de uso
 3. Operações proibidas
 4. Verificações antes de utilizar
 5. Manutenção
 6. Mudança do óleo
 7. Verificações regulamentares

Com vista a melhorar constantemente os seus produtos, o grupo TRACTEL reservase o direito de efectuar qualquer modificação que julgue útil nos aparelhos descritos neste manual.

LUSOtractel e seus distribuidores autorizados, facultarão sempre que necessário, toda a documentação técnica relativa a estes ou outros que fazem parte da gama e acessórios, tais como: aparelhos de elevação e tracção, equipamentos de acesso em obra e fachadas, dispositivos de segurança, indicadores electrónicos de carga, roldanas, ganchos, lingas, amarrações, etc.

A LUSOTRACTEL e seus revendedores estão aptos a oferecer-lhe um serviço de pós-venda e de manutenção periódica. Perante qualquer dúvida ou necessidade especial, não hesitem consultar a LUSO-TRACTEL.



RECOMENDAÇÕES PRIORITÁRIAS



- 1- Antes da sua utilização, para segurança de manejo e eficácia do aparelho, é indispensável conhecer este manual, e proceder de acordo com as suas indicações. Este manual deve estar a disposição do utilizador. A LUSOTRACTEL fornecerá sempre que seja necessário outros manuais.
- 2- O porta-paletes PIONEER permite efectuar operações que requerem uma garantia de grande segurança. Por conseguinte, certifique-se de que todas as pessoas a quem se confia o aparelho estão aptas a assumir os requisitos de segurança que essas operações comportam.
- 3- Nunca utilizar um aparelho que não esteja em bom estado aparente. Eliminar qualquer aparelho que apresente deformações visíveis. Vigiar constantemente o estado do aparelho.
- 4- A TRACTEL. declina qualquer responsabilidade pelas consequências de uma desmontagem do aparelho ou de qualquer modificação efectuada sem o seu controlo. Em particular no caso de substituição de peças de origem por peças de outra proveniência.
- 5- Nunca se deve trabalhar com o aparelho com uma carga ou esforço superiores à carga máxima prevista.
- 6- É necessário controlar sempre se a carga está distribuída correctamente nos dois garfos do aparelho.
- 7- **IMPORTANTE** : As empresas ao ordenarem ao seu pessoal um trabalho com aparelhos Tractel devem aplicar as normas de segurança vigente (ver capítulo 7 página 10).

1. APRESENTAÇÃO E DESCRIÇÃO DO APARELHO

O Pioneer é um porta-paletes de cilindro hidráulico accionado manualmente. A capacidade máxima de elevação do cilindro depende do modelo utilizado.

2. INSTRUÇÕES DE USO

O movimento do porta-paletes, em subida, obtém-se manobrando a alavanca de comando. O movimento de descida obtém-se manobrando o manípulo situado na alavanca. Este manípulo pode ter três posições:

- posição baixa: subida da carga,
- posição intermédia: deslocamento do porta-paletes,
- posição alta: descida da carga.

A operação de subida ou de descida pode ser interrompida em qualquer posição da alavanca ou do manípulo sem que a carga fique sujeita a movimentos incontrolados.

O cilindro do porta-paletes funciona com óleo hidráulico tipo MXL-32, BDS 14470-82 ou HLP ISO VG 32-46. A capacidade de óleo no cilindro é de 0,50 litro.

Precauções de uso nos modelos hi-lift:

Visto que a altura de elevação máxima deste modelo de porta-paletes é de 800 mm, é necessário verificar se o eixo da carga não fica situado a mais de 600 mm da saia do porta-paletes na primeira metade de cada garfo.

3. OPERAÇÕES PROIBIDAS

- Evitar as sobrecargas e controlar se a carga nunca excede a capacidade máxima de utilização indicada na placa de características.
- Nunca trabalhar debaixo de uma carga levantada por um porta-paletes.**
- Nunca chocar nem dar pancadas violentas na carga levantada pelo porta-paletes.
- Nunca levantar uma carga com o porta-paletes posicionado num plano inclinado.**
- Certificar-se de que o pavimento é suficientemente firme para suportar a carga. Caso contrário, é necessário consolidar o apoio colocando o porta-paletes sobre uma placa (de preferência em chapa). Qualquer montagem que necessite tais intervenções deve ser controlada por um técnico competente.
- Nunca utilizar o porta-paletes para levantar cargas que se possam deformar ou cujas diferentes partes não estejam solidamente fixadas entre elas.
- Nunca utilizar um porta-paletes ferrugento ou que apresente deformações.
- Nunca deixar a carga levantada sem vigilância.
- Durante as operações de subida ou de descida, prestar a tenção de modo a ficar fora do alcance de uma eventual queda da carga.
- Centrar a carga nos dois garfos para distribuir o peso.

4. VERIFICAÇÕES ANTES DE UTILIZAR

- Confirmar que a carga a levantar e a deslocar não excede a capacidade máxima de utilização do porta-paletes.
- Verificar se nenhuma parte do porta-paletes está corroída, deformada ou quebrada. Eliminar qualquer porta-paletes que apresente tais defeitos.
- Verificar, sem carga, se a alavanca se manobra normalmente e sem ponto duro.

- Verificar se o manípulo de controlo de descida se manobra normalmente e sem ponto duro. Este manípulo é recolhido por uma mola. Verificar o funcionamento correcto antes de utilizar.

5. MANUTENÇÃO

Mandar verificar, pelo menos uma vez por ano, o estado do porta-paletes e da parte mecânica por um reparador autorizado TRACTEL. A verificação deve ser efectuada com maior frequência no caso de utilização intensiva ou no caso de utilização em atmosfera particularmente poeirenta ou agressiva quimicamente. No caso de dúvida sobre o estado de conservação e a eficácia do aparelho, contactar o vendedor ou um reparador autorizado TRACTEL.

6. MUDANÇA DO ÓLEO

Após um mês de operação de um porta-paletes novo, é necessário mudar o óleo hidráulico que ficou carregado de partículas. Este período corresponde à "rodagem" do aparelho.

PROCESSO DE MUDANÇA DO ÓLEO

Despejar o óleo usado:

Retirar o tampão de despejo item 30 e deixar escorrer o óleo manobrando lentamente a alavanca (desapertar o tampão item 23 para a entrada de ar no cilindro). Quando o óleo sair totalmente, limpar o circuito com diluente ou um produto equivalente. Depois de terminar esta operação de limpeza, colocar o tampão de despejo item 30.

Encher o depósito:

Encher o depósito com óleo novo (capacidade do depósito: 0,50 l) pelo tampão item 23.

Purga do circuito:

Com o depósito completamente cheio, colocar o tampão item 23. Pode ser necessário purgar o ar que resta no circuito. Para esta operação, desapertar ligeiramente o tampão de despejo item 30 e manobrar lentamente a alavanca para evacuar o ar que tenha ficado no circuito. Quando o óleo começar a escorrer pelo tampão de despejo, apertar completamente este tampão.

Consoante a quantidade de óleo que escorreu durante a purga, talvez seja necessário um complemento de óleo. Atestar pelo tampão item 23.

7. VERIFICAÇÕES REGULAMENTARES

Qualquer empresa que confie um aparelho PIONEER a pessoal assalariado ou equivalente deve aplicar a regulamentação do trabalho relativa à segurança;

F TRACTEL S.A.S.

RN 19 Saint-Hilaire-sous-Romilly, B.P. 38
F-10102 ROMILLY-SUR-SEINE
T : 33 3 25 21 07 00 – Fax : 33 3 25 21 07 11
N° de siret : 422 197 962 000 26
Code APE 292 D

L SECALT S.A.

3, Rue du Fort Dumoulin – B.P. 1113
L-1011 LUXEMBOURG
T : 352 43 42 42 1 – Fax : 352 43 42 42 200

D GREIFZUG GmbH

Scheidtbachstrasse 19-21
Postfach 200440
D-51434 BERGISCH-GLADBACH
T : 49 2202 10 04 0 – Fax : 49 2202 10 04 70

GB TRACTEL UK Ltd

Old Lane, Halfway
SHEFFIELD S20 3GA
T : 44 114 248 22 66 – Fax : 44 114 247 33 50

E TRACTEL IBÉRICA S.A.

Carretera del medio 265
E-08907 L'HOSPITALET (Barcelona)
T : 34 93 335 11 00 – Fax : 34 93 336 39 16

I TRACTEL ITALIANA S.p.A.

Viale Europa 50
I-20093 Cologno Monzese (MI)
T : 39 2 254 47 86 – Fax : 39 2 254 71 39

NL TRACTEL BENELUX B.V.

Paardeweide 38
NL-4824 EH BREDA
T : 31 76 54 35 135 – Fax : 31 76 54 35 136

P LUSOTRACTEL LDA

Alto Do Outeiro Armazém 1 Trajouce
P-2775 PAREDE
T : 351 21 444 20 50 – Fax : 351 21 445 19 24

BR CIDAM

Estrada da Pavuna, 4276
CEP 20766 721 Inhauma
Rio de Janeiro – RJ
T : 55 21 899 4942 – Fax : 55 21 594 3862

CA TRACTEL LTD

1615 Warden Avenue Scarborough
Ontario M1R 2TR
T : 1 416 298 88 22 – Fax : 1 416 298 10 53

CN SECALT REPRESENTATIVE OFFICE

Room 1502, Zhongyve – Building
225 Fujian Zhonglu
20001 SHANGHAI CHINA
T : 86 21 6322 5570 – Fax : 86 21 5353 0982

IN TRACTEL INTERNATIONAL LIAISON OFFICE

A-1 Uma Shanthi Residency
25, Habibulla Road
T-Nagar, Chennai 600 017
TAMILNADU INDIA
T & Fax : 91 44 821 3522

SGP TRACTEL SINGAPORE Pte

50 Woodlands Industrial Parc E
Singapore 75 78 24
T : 65 757 3113 – Fax : 65 757 3003

UAE TRACTEL MIDDLE EAST

P.O. Box 25768
DUBAI
UNITED ARAB EMIRATES
T : 971 4 3430 703 – Fax : 971 4 3430 712

USA TRACTEL Inc

110, Shawmut Road
P.O. Box 188
Canton MA 02021
T : 1 781 401 32 88 – Fax : 1 781 826 36 42